

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1953.

Les travaux ont été répartis comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - I caporal, 15 coulis.
- 2° ANGKOR VAT - Douve Ouest - I caporal, 15 coulis.
- 3° PALAIS ROYAL - Phiméanakas - I caporal, 12 coulis.
- 4° BAPHUON - Dégagement de la brèche Sud-Est - I cap., I cim., 14 coulis.
- 5° BAPHUON - Terrasse supérieure - I caporal, 15 coulis.
- 6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est et Chaussée à l'Ouest du Gopura 3 Est.
I caporal, 20 coulis.
- 7° THOMMANON - Prasat central - I caporal, 20 coulis.
- 8° THOMMANON - Mandapa - I cap., 15 coulis.
- 9° Prah Khan - Gopura 3 Nord - I caporal, I cimentier, 14 coulis.
- 10° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I caporal, I cimentier, 14 coulis.
- 11° TERASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - I caporal, 12 coulis.
- 12° BAKONG - Chaussée Ouest - I caporal, I cimentier, 11 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., 30 coulis.

TOTAUX : 13 caporaux, 4 cimentiers 207 coulis.

- 1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - Je relève un lapsus dans mon dernier Rapport de Décembre 1952: il s'agit de l'aile Est de ce pavillon et de la reprise Sud-Est (et non Sud-Ouest) de la demi galerie Sud.

On a remis en place les quelques morceaux retrouvés du fronton du porche Est, puis on a démonté et remonté les blocs de l'angle Nord Est de la demi galerie Nord, travail en cours sur la photo 7149. On prépare en ce moment les échafaudages pour la reprise, redressement des piliers inclinés et remise en place des architraves du porche central Nord (à droite sur la photo).

- 2° ANGKOR VAT - Douve Ouest - On continue à ramener, au moyen de la barque de la Conservation, les herbes flottantes et luc-binh vers la berge où l'équipe les halent à terre sur le bord avec un treuil. Ce travail terminé dans la partie Nord de la douve s'exécute actuellement dans la partie Sud.

3° PALAIS ROYAL - Phiméanakas - Le travail de reprise et consolidation de la galerie supérieure se continue à l'Est, aile Nord, et à l'Ouest, aile Sud. En réalité les murs latéraux de cette galerie qui supportent la voûte, réduite du fait de son peu de largeur, Im06, à un minimum d'assises, sont constitués par une série de baies: les montants de ces baies se sont déplacés et par endroits sont très inclinés: des morceaux de voûtes tombés rendent l'équilibre de ce qui reste en place assez précaire. Enfin le dallage en grès intérieur présente, ça et là, des traces d'affaissements et des différences de niveau en résultent entre le parement du mur extérieur et celui du mur intérieur.

4° BAPHUON - Dégagement de la brèche Sud-Est. L'enlèvement des blocs tombés entassés au Sud de l'escalier Est du 3^e étage, a fait apparaître ce qui reste en place de la façade Ouest de l'aile Sud du gopura 2 Est. J'ai donc pu reconnaître les dégâts causés par l'écroulement à cet endroit. Les bas-reliefs de ce mur se divisent en deux parties séparées par un léger ressaut ou décrochement du parement sculpté. La partie la plus proche du centre du gopura est restée in situ sur toute sa hauteur (voir photo H.R. 4789), mais l'ébranlement des maçonneries, à la suite du choc produit par l'avalanche des pierres du soubassement écroulé, a provoqué un écartement des joints qui, dans le registre du haut, sépare l'asura Sunda de l'apsara Tilottama et dans le registre inférieur délimite le bloc de la scène du chasseur à l'affut derrière un arbre.

La partie suivante, (voir photo H.R. 4790) plus au Sud, est restée intacte sur ~~un~~ Im00 de longueur, mais le reste a été en partie renversé sur Om68 de longueur où il ne reste plus que les quelques assises de base et toute la partie Sud de ce panneau a été renversée et git dans les déblais où l'on pourra trouver les morceaux, plus ou moins intacts, à reconstituer.

Des épaufrures des bas reliefs et du décor se remarquent ça et là dans les parties restées en place.

Une photo, quand ce dégagement sera plus avancé, permettra de donner un aperçu exact de l'ensemble.

Pour l'instant je veux rechercher ce qui peut encore rester non écroulé de la base du soubassement et de l'échiffre Sud de l'escalier Est pour commencer ensuite le travail de remontage de ce soubassement qui servira de contrefort au remblai intérieur, soit avec les pierres qu'on aura pu récupérer, soit avec de nouveaux blocs.

5° BAPHUON - Terrasse supérieure - On a remonté la pile Nord et la base du mur adjacent de la porte Est du gopura I Ouest. Pour mémoire, la moitié Ouest de ce gopura est presque totalement disparue par suite d'un écroulement très ancien de cette partie de la terrasse. On remonte en ce moment le peu de maçonnerie qui restait en place de la partie Sud de ce gopura et qui a dû être déposé pour rétablir le dallage de niveau, après réfection d'une aire de pierraille concassée bien pilonnée.

Plus on avance vers l'angle Sud Ouest plus ce dallage présente une dénivellation accentuée produite par l'écroulement dont je viens de parler.

Un relevé de tout cet ensemble supérieur du Baphuon est en cours, mais par suite des brèches, déviations et parties disparues ce travail présente de sérieuses difficultés pour obtenir les précisions nécessaires et le dessinateur ne pourra mettre au point ce relevé que pendant le mois de Février: il sera donc joint au prochain rapport.

Grace à une échelle permettant d'accéder au sommet de la tour du Gopura 2 Ouest j'ai pu prendre les photos de ce qui reste encore en place des soubassements non écroulés de cette façade Ouest: leur examen seul rend compte des difficultés que nous éprouvons, le dessinateur et moi, à relever sur ~~une~~ place le contour de profils aussi disloqués.

La photo 7I50 montre la base du soubassement au Nord de l'escalier Ouest: ce soubassement inférieur a conservé à peu près la verticalité de son parement mouluré, mais il a subi un terrible dénivellement dans son extrémité Nord; au dessus on voit, tout en haut de la photo, l'arrêt du dallage supérieur qui a été remaçoné par un muret de fortune maintenant le remblai qui a été refait les mois précédents.

La photo 7I5I montre le décollage ^{très accentué} terrible des assises de l'escalier central Ouest: la chèvre en bois précise l'endroit où l'on travaille actuellement pour remonter la pile Sud de la porte Est du Gopura I Ouest.

Il va sans dire que toute la partie de la maçonnerie encore en place que l'on voit sur ces deux photos devra être déposée et remontée, par tranches successives, comme on l'a fait (bien inutilement d'ailleurs) du côté opposé Est.

Ce système de reprise, à partir du sol du 2^e étage devra être mené avec le maximum de précautions et consolidations intérieures indispensables pour rendre ce travail définitif.

Je rappelle que le monceau informe de pierres, élevé tout près de cet endroit par les bonzes à une date inconnue pour y sculpter un buddha couché, pourra être utilisé pour y prélever les blocs nécessaires à cette consolidation.

6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est - On a déposé les deux murs latéraux du porche Ouest pour remonter les pierres verticales, joints resserrés; des parties de revêtement qui manquaient ont été complétées, soit par des blocs de grès retaillés à la demande, soit par un remplissage en béton.

Pour supporter le fronton couronnant ce porche on a établi un cadre-armature en béton armé, poteaux latéraux, poutre et semelle, du type déjà exécuté maintes fois dans des cas analogues et dont le gabarit avait été donné par Glaize dans ses remontages de frontons sur les porches de Banteay Samré.

En attendant que le ciment fasse prise on a commencé la dépose de la façade Nord de l'extrémité de l'aile Nord de ce gopura: cette façade était séparée du reste des maçonneries par une large fissure verticale; toutefois au cours de la dépose on a constaté que la maçonnerie de la façade Est de cette aile Nord se décollait très fortement à l'angle Nord Est, juste à l'emplacement du grand garuda atlante. Il faudra donc reprendre également toute cette façade avant de songer à déposer le haut de la tour centrale pour rétablir les assises horizontalement; cette tour présente en effet un dévers très prononcé.

BANTEAY KDEI - Chaussées à l'Ouest du Gopura ^{3 Est} - On a terminé la remise en place du dallage de cette chaussée et on a remonté ce qui a pu être retrouvé du corps de naga balustrade sur dés, ceux-ci remplacés par des potelets alors que les dés faisaient défaut. La partie Sud de cette balustrade a pu être reconstituée presque complètement, avec les têtes d'about, sougneusement agrafées par des crampons pour obvier au mouvement de bascule de ces blocs de pierre, aussi peu stables qu'ils sont décoratifs; toute la construction khmère se résume dans cette phrase.

Ayant retrouvé les corps de deux dvarapalas qui devaient se dresser de chaque coté du porche Est de la salle des Danses (A sur le plan Lajonquière I.K.III p.201) je vais les faire remettre en place; deux piédestaux retrouvés à l'Est de l'enceinte 2 serviront de support. Cette partie du monument reprendra ainsi son aspect d'autrefois.

- 7° THOMMANON - Prasat central - Les coulis recherchent et remontent sur les différents étages de la tour des blocs d'angle qui furent retrouvés sur le sol avec remplacement le cas échéant par des blocs de latérite retaillés.

On a pu reconstituer sur le sol la partie supérieure ronde du couronnement composée d'une suite de six assises superposées à décor de pétales de lotus: je ne suis pas absolument certain que l'ensemble de ce motif soit complet ce qui ne pourra se vérifier qu'au moment où il sera remonté en place.

- 8° THOMMANON - Mandapa - On a déposé les deux murs latéraux (Nord et Sud) de l'Antarala qui relie le mandapa au corps de la tour centrale. Ces deux murs, dont la maçonnerie avait suivi le mouvement d'affaissement de la tour centrale, se trouvaient à un niveau inférieur à celui des murs du mandapa qui vont être rétablis à leur niveau primitif: au moyen de cales provisoires, que l'on viendra remplacer par une couche de béton, on a relevé les assises de bases pour les faire régner avec celles du mandapa et on commence à remonter le reste des maçonneries.

On a maintenu in situ la porte centrale entre le mandapa et l'antarala (ainsi que je l'ai dit précédemment) puisqu'elle se trouve à son ancien niveau.

J'ai pris la photo 7152 du pilastre Sud de cette porte qui, après la reconstruction des murs et de la voûte du mandapa, sera plongée dans l'ombre; le détail des rinceaux, personnage chevauchant des monstres, m'en a paru intéressant à conserver.

- 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Nord - On a terminé la reprise du mur de la façade Nord de l'aile extrême Ouest et on achève cette façade par remise en place des architraves de la demi galerie dont les piliers furent redressés verticaux.

Ayant reconnu que le mur de la façade Sud de cet aile ouest est assez démolí, joints écartés, et qu'une partie de l'angle de la façade Ouest a souffert de la chute d'un gros arbre tombé l'an dernier, on commence les échafaudages pour reprendre cette façade qui, comme le mur Nord, pourra être complétée avec les blocs retrouvés dans les décombres.

La photo 7153 montre l'état du mur avant la dépose des pierres. On pourra noter, tout-à-fait à droite sur la photo; la façon dont les Khmers préparaient la taille des balustres dans les fausses fenêtres au moyen de rigoles verticales qu'un sculpteur venait ensuite refouiller

ler.

Ayant reperé dans la galerie centrale Ouest du bâtiment Nord (T sur le plan Lajonquière I.K. III p. 149) entre les enceintes 2 et 3 un fronton assez bien conservé et n'en ayant pas trouvé de photo à la Conservation, j'en ai pris la photo 7I54.

IO° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - Tout le mur de façade Sud de l'aile Ouest a été complètement déposé pierres par pierres (photo 7I55). On reprend la première assise de base pour la replacer de x niveau et on commence à remonter ce mur en agrafant, au moyen de goujons et crampons en fer quand il le faut, les assises remises en place avec celles du mur de refend qui n'a pas été déposé.

II° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - On a presque complètement remonté le mur parement de la façade Sud faisant partie de l'avancée Est n° 3: ce travail fut assez long et suscita de nombreux tâtonnements, car la frise haute, dans sa partie Est, était composée de pierres en réemploi; il était donc difficile de les raccorder avec les pierres appartenant au bas-relief primitif. D'autre part un certain nombre de blocs sculptés retrouvés çà et là étaient susceptibles de venir remplacer ceux qui manquaient, d'où des essais de remise en place, parfois heureux, mais auxquels il fallait quelquefois renoncer. Ce qui est curieux, j'y ai fait déjà maintes allusions, c'est le grand nombre de blocs sculptés gisant dans les environs de cette extrémité Nord de la terrasse.

J'ai cru devoir photographier quatre fragments de nagas au Sud de la Terrasse du Roi Lépreux à cause du caractère assez étrange du décor central à personnages. (Photo 7I56.) La provenance de ces pierres sculptées reste encore un mystère.

Profitant de l'enlèvement des blocs en parement du mur Sud de l'avancée Est ce qui offrait l'avantage, - 1° d'avoir un peu plus de recul - 2° un éclairage meilleur du bas relief intérieur du mur n° 2 sud, j'ai pris la photo 7I57 de l'extrémité Sud du dit bas relief, qu'il est décidément impossible d'avoir dans son intégrité et sans déformation. Mes essais précédents, photos 7053, 7054, 7I25 présentaient de malencontreuses déformations que je retrouve encore dans les parties basses de la photo 7I57; seule la figure supérieure est acceptable.

I2° BAKONG - Chaussée Ouest - A l'extrémité Est côté Sud on refait un fragment du mur de soutènement de la chaussée qui était en partie écroulé.

On a remis en place les socles des deux garudas debout marchant qui bordaient l'extrémité Est de cette chaussée et poursuivaient le naga balustrade dont une extrémité de la queue a été retrouvée.

Trois morceaux, très délités et au décor corrodé, ayant été sortis des décombres peuvent avoir appartenu au corps de ces garudas, car ils ne semblent pas venir d'un corps de naga balustrade. A tout hasard je les ai fait rentrer au dépôt de la phtéah Thmà .

On a remonté une partie du mur de soutènement à l'extrémité Ouest de la chaussée Ouest, côté Nord, à proximité du Gopura 2 Ouest

dont une partie des murs est encore debout. On a fait sortir de la douve des corps du naga balustrade et la base de la tête qui ont été replacés en alignement sur une longueur de 11.70 sur le mur de soutienement qui venait d'être refait.

La photo 7158 prise de l'Ouest montre le début du remontage du corps du naga avec vestige de perron symétrique de ceux qui furent retrouvés à la chaussée Est.

La photo 7159 prise de l'Est montre le travail achevé, avec le corps du naga rampant remis en place.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - J'ai emmené une équipe de coulis passer une journée à Bantéay Srei pour enlever les herbes qui garnissaient les cours et les arbustes qui reparaissaient sur les tours; ce monument est toujours très visité par les touristes dont quelques uns m'ont dit leur étonnement de le trouver aussi bien "conservé" (Sic).

J'ai fait retirer l'arbre tombé sur l'aile Sud du gopura 4 Est.

Les locaux de la Conservation d'Angkor étant enfin libérés par le départ des troupes du Corps Franc j'ai tout de suite demandé à un entrepreneur de Siemréap de venir faire les travaux nécessaires pour remettre en état ces locaux.

Des travaux de reprises d'enduits, badigeons intérieurs, peintures et serrures reposées ont été commencés.

J'ai fait abattre plusieurs borassus à l'Ouest et au Sud du corps de bâtiment dont ils étaient beaucoup trop rapprochés.

L'Ingénieur des Travaux Publics de Phnom Penh Mr Demoizet est venu me demander de chercher dans les dépôts de la Conservation des statues susceptibles d'être moulées en ciment pour orner les carrefours de la ville de Phnom Penh.

Toutes celles que je lui ai montrées lui ont paru trop petites et pas assez meublantes pour le but proposé.

Cette démarche ne fut pas inutile, car j'en ai profité pour retirer les statues en plein air, sorties autrefois des dépôts de la Conservation et qui se trouvaient dans les jardins du Président du Tribunal et du Gouverneur de Siemréap; quelques unes de ces statues ont été mutilées et cassées partiellement: j'ai laissé toutefois, pour ne pas faire une râfle trop complète, quelques sculptures placées dans le salon du Gouverneur et qui paraissent plus à l'abri des déprédations.

Le Prah Vihara de la pagode Nord d'Angkor Vat ayant été démoli en vue de reconstruire un bâtiment neuf, les splendides panneaux en bois sculptés des quatres frontons de ce vihara ont été déposés sur le sol près de l'endroit où se font les travaux. Ces pièces d'art où revivent les anciennes traditions du Cambodge artistique, complètement délaissées actuellement, (quel immonde décor en ciment moulé va les remplacer ?) datent de plus de quarante ans et sont l'oeuvre d'un chef de bonze mort actuellement. Avant que ces panneaux ne se désagrègent, laissés en plein air et livrés aux intempéries, j'en ai fait prendre les photos 7160 à 7163.

Le 29 Janvier j'ai refait une troisième fois à la salle d'Information de Siemréap devant des Elèves Officiers de l'Armée Royale Khmère

la conférence, déjà faite précédemment, sur Angkor et l'ancien royaume Khmer.

En commémoration de la mort du Maréchal De Lattre de Tassigny, une messe a été dite le 11 janvier à la mission Catholique, une prise d'arme du détachement Français de Liaison a eu lieu à Angkor Vat, et dans le préau cruciforme de ce temple des bonzes ont récité des prières.

Je suis descendu à Phnom Penh du 3 au 6 janvier pour des achats divers et me renseigner sur quelques commandes non encore livrées.

VISITEURS - Le 2 Janvier j'ai emmené dans ma tournée de chantiers un architecte suisse William Wetter Secrétaire de la Commission de la Santé Publique.

Le 13 Janvier j'ai reçu la visite à mon bureau de M. Mrs. Rosfelder, Georget et Perier, Conseillers de l'Union Française qui désiraient des renseignements sur les temples Khmers.

Le 17 Janvier à la demande de Groslier j'ai accompagné à Bantéay Samré et au Bayon le Général Chassin monté en mission d'aviation.

Le 18 Janvier j'ai pris contact à l'Hôtel avec l'ambassadeur de l'U.S.A. à Bangkok.

Les 24- 25 et 26 Janvier j'ai mis à la disposition de Mr. Cecil Hobbs, Directeur de la Section de l'Asie du Sud Est à la Bibliothèque du Congrès, la voiture de la Conservation.

Je l'ai accompagné personnellement dans une visite au Phnom Krom et aux villages de pêcheurs du Grand Lac.

Le 27 Janvier j'ai pris contact à l'Hôtel avec l'écrivain Maurice Bedel qui m'a posé diverses questions au sujet du peuple Khmer.

Siemréap, le 5 Février 1953
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal